

## KARTA PRZEDMIOTU

Kod przedmiotu	0222.5.HIS2.B.TJ1	
Nazwa przedmiotu w języku	polskim	Translatorium językowe Translatorium z języka łacińskiego Latin translation
	angielski m	

### 1. USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW

1.1. Kierunek studiów	Historia
1.2. Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
1.3. Poziom studiów	Studia drugiego stopnia
1.4. Profil studiów	Ogólnoakademicki
1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu	Dr hab. Sylwia Konarska-Zimnicka, prof. UJK
1.6. Kontakt	zimnicka@ujk.edu.pl

### 2. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU

2.1. Język wykładowy	Język polski
2.2. Wymagania wstępne	-

### 3. SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU

3.1. Forma zajęć	Konwersatorium	
3.2. Miejsce realizacji zajęć	Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK	
3.3. Forma zaliczenia zajęć	Zaliczenie z oceną	
3.4. Metody dydaktyczne	Praca z tekstem łacińskim, dyskusja.	
3.5. Wykaz literatury	podstawowa	Awianowicz B., <i>Język łaciński z elementami epigrafiki i numizmatyki rzymskiej</i> , Toruń 2006. <i>Disce puer. Podręcznik do łaciny średniowiecznej</i> , red. D. Gwisa, E. Jung-Palczewska, Warszawa 2000. Jurewicz O., Winniczuk L., Żuławska J., <i>Język łaciński. Podręcznik dla lektoratów szkół wyższych</i> , Warszawa 1996. Popiak W., <i>Festina lente. Antologia tekstów do nauki języka łacińskiego</i> , Warszawa 1997.
	uzupełniająca	Jougan A., <i>Słownik kościelny łacińsko-polski</i> , Warszawa 1992. <i>Słownik łacińsko-polski</i> , t. 1-2, red. J. Korpanty, Warszawa 2003. Sondel J., <i>Słownik łacińsko-polski dla prawników i historyków</i> , Kraków 1997.

### 4. CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ

<p><b>4.1. Cele przedmiotu (z uwzględnieniem formy zajęć)</b></p> <p><b>Konwersatorium:</b></p> <p>C1- Zapoznanie studentów z regułami gramatycznymi języka łacińskiego, które nie zostały omówione na zajęciach języka łacińskiego na stopniu I, aby umożliwić przekład tekstów łacińskich.</p> <p>C2- Kształcenie umiejętności w zakresie samodzielnego tłumaczenia tekstów łacińskich.</p> <p>C3- Zwrócenie uwagi na różnice dotyczące zasad gramatycznych obowiązujących w łacinie klasycznej i łacinie średniowiecznej.</p>
<p><b>4.2. Treści programowe (z uwzględnieniem formy zajęć)</b></p> <p><b>Konwersatorium:</b></p> <p>Łacina klasyczna – łacina średniowieczna: podobieństwa i różnice.</p> <p>Tłumaczenie tekstów adaptowanych i fragmentów utworów autorów starożytnych ( Cezara, Cycerona, Seneki, Katullusa, Wergiliusza, Horacego, Owidiusza) oraz średniowiecznych (teksty o charakterze normatywnym oraz pastoralnym; fragmenty kroniki Galla Anonima, Jana Długosza).</p> <p>Zapisywanie dat.</p> <p>Tłumaczenie inskrypcji oraz sentencji łacińskich.</p>

#### 4.3. Przedmiotowe efekty uczenia się

Efekt	Student, który zaliczył przedmiot	Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
w zakresie <b>WIEDZY</b> :		
W01	Zna terminologię z zakresu języka łacińskiego, na poziomie pogłębionym i rozszerzonym.	HIS2A_W02
W02	Zna metody i sposoby tłumaczenia tekstów źródłowych w języku łacińskim.	HIS2A_W09
w zakresie <b>UMIEJĘTNOŚCI</b> :		
U01	Samodzielnie w sposób poprawny tłumaczy teksty z języka łacińskiego.	HIS2A_U08
w zakresie <b>KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH</b> :		
K01	Krytycznie ocenia posiadaną wiedzę i odbierane treści, pochodzące z tłumaczonych źródeł łacińskich, w szeroko rozumianym zakresie ogólnohumanistycznym i uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych oraz praktycznych, zasięga opinii historyków w trudnościach z samodzielnym rozwiązaniem problemu badawczego.	HIS2A_K01

#### 4.4. Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się

Efekty przedmiotowe (symbol)	Sposób weryfikacji (+/-)																				
	Egzamin ustny/pismny*			Kolokwium*			Projekt*			Aktywność na zajęciach			Praca własna			Praca w grupie			Inne (jakie?)* np. test - stosowany w e-learningu		
	Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć					
	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	K	W	C	K	W	C	K	W	C	...
W01												+			+			+			
W02												+			+			+			
U01												+			+			+			
K01												+			+			+			

\*niepotrzebne usunąć

#### 4.5. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się

Forma zajęć	Ocena	Kryterium oceny
Wykład (W)	3	
	3,5	
	4	
	4,5	
	5	
Konwersatorium (K)	3	Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 51-60% wymaganego materiału).
	3,5	Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 61-70% wymaganego materiału).
	4	Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 71-80% wymaganego materiału).
	4,5	Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach,

	odpowiedź ustna (znajomość 81-90% wymaganego materiału).
5	Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 91-100% wymaganego materiału).

#### 5. BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA

Kategoria	Obciążenie studenta	
	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/	60	30
Udział w konwersatoriach	60	30
SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/	40	45
Przygotowanie do konwersatorium	20	25
Zebranie materiałów do pracy własnej	20	20
<b>ŁĄCZNA LICZBA GODZIN</b>	<b>100</b>	<b>75</b>
<b>PUNKTY ECTS za przedmiot</b>	<b>4</b>	<b>3</b>

*\*niepotrzebne usunąć*

*Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

.....